

Journals

No. 227

Wednesday, September 20, 1995

2:00 p.m.

Journaux

N^o 227

Le mercredi 20 septembre 1995

14h00

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3416, 351–3435, 351–3436, 351–3626, 351–3676, 351–3685, 351–3715, 351–3731 and 351–3757 concerning hormone use in livestock.—Sessional Paper No. 8545–351–39E.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning immigration (No. 351–3783);

—by Mr. Marchand (Québec—Est), one concerning hormone use in livestock (No. 351–3784) and one concerning national parks (No. 351–3785);

—by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 351–3786) and one concerning the parole system (No. 351–3787);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning the Official Opposition (No. 351–3788);

—by Mr. Valeri (Lincoln), one concerning euthanasia (No. 351–3789);

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–3416, 351–3435, 351–3436, 351–3626, 351–3676, 351–3685, 351–3715, 351–3731 et 351–3757 au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux.—Document parlementaire n^o 8545–351–39E.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet de l'immigration (n^o 351–3783);

—par M. Marchand (Québec—Est), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n^o 351–3784) et une au sujet des parcs nationaux (n^o 351–3785);

—par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 351–3786) et une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 351–3787);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet de l'Opposition officielle (n^o 351–3788);

—par M. Valeri (Lincoln), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–3789);

—by Mr. Hanger (Calgary Northeast), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3790), one concerning sex offenders (No. 351–3791), one concerning abortion (No. 351–3792) and one concerning euthanasia (No. 351–3793);

—by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3794) and one concerning Indian affairs (No. 351–3795).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage and second reading of Bill C–45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motion No. 1.

Group No. 2—Motions Nos. 2, 3, 6, 8, 12, 13, 18, 20, 21, 22 and 23.

Group No. 3—Motions Nos. 4, 5, 7, 10, 11 and 17.

Group No. 4—Motion No. 9.

Group No. 5—Motions Nos. 14 and 15.

Group No. 6—Motion No. 16.

Group No. 7—Motion No. 19.

Group No. 8—Motions Nos. 24, 25 and 26.

Group No. 1

Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 1,—That Bill C–45, in Clause 21, be amended by adding after line 13, on page 8, the following:

“(3) Notwithstanding any other provision in this Act or the regulations, the Service

(a) shall require the offender to pay as restitution

(i) to the victim of an offence committed by the offender, or (ii) to the family of the victim referred to in subparagraph (i) where the victim is killed or is unable to manage his or her financial affairs as a result of the offence, thirty per cent of the gross payment referred to in subsection (1) or gross income; and

(b) on the request of or made on behalf of any victim who wishes to undergo treatment or counselling for the purposes of relieving any physical or psychological trauma resulting from a sexual assault, an aggravated sexual assault or a sexual assault with a weapon committed by the offender against the victim, shall require the offender to pay towards the cost of that treatment or counselling an amount to be determined by the Service of the gross payment referred to in subsection (1) or gross income.

—par M. Hanger (Calgary–Nord–Est), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–3790), une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 351–3791), une au sujet de l’avortement (n^o 351–3792) et une au sujet de l’euthanasie (n^o 351–3793);

—par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–3794) et une au sujet des affaires autochtones (n^o 351–3795).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre relatif à l’étude à l’étape du rapport et portant deuxième lecture du projet de loi C–45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l’article 76(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n^o 1—Motion n^o 1.

Groupe n^o 2—Motions n^{os} 2, 3, 6, 8, 12, 13, 18, 20, 21, 22 et 23.

Groupe n^o 3—Motions n^{os} 4, 5, 7, 10, 11 et 17.

Groupe n^o 4—Motion n^o 9.

Groupe n^o 5—Motions n^{os} 14 et 15.

Groupe n^o 6—Motion n^o 16.

Groupe n^o 7—Motion n^o 19.

Groupe n^o 8—Motions n^{os} 24, 25 et 26.

Groupe n^o 1

M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n^o 1,—Qu’on modifie le projet de loi C–45, à l’article 21, par adjonction, après la ligne 11, page 8, de ce qui suit:

«(3) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, le Service doit:

a) exiger du délinquant qu’il verse, à titre de remboursement, trente pour cent des rétributions et revenu bruts mentionnés au paragraphe (1):

(i) soit à la victime d’une infraction qu’il a commise, (ii) soit à la famille de la victime mentionnée au sousalinéa (i), si la victime est décédée ou devenue incapable de voir à l’administration de ses biens en raison de l’infraction;

b) à la demande présentée par une victime—ou pour son compte—qui veut suivre un traitement ou une consultation visant à soulager le traumatisme physique ou psychologique résultant d’une agression sexuelle, d’une agression sexuelle grave ou d’une agression sexuelle armée commise contre elle par le délinquant, exiger de ce dernier qu’il verse à titre de remboursement du coût de tel traitement ou consultation, la partie déterminée par le Service, des rétributions et revenu bruts mentionnés au paragraphe (1).

(4) Where an offender is required to make any payment under subsection (3), the offender shall not be required to make any payment under paragraph (2)(b).

(5) For the purposes of this section, “victim” means a person described in paragraph 2(1)(a).”

Debate arose on the motion in Group No. 1.

PRIVATE MEMBERS’ BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members’ Business.

Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), moved,—That, in the opinion of this House, the government should support and work toward enabling legislation for a binding national referendum on capital punishment to be held concurrently with the next federal election. (*Private Members’ Business M-431*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members’ Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Breitzkreuz (Yellowhead), one concerning the Official Opposition (No. 351–3796), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3797) and five concerning gun control (Nos. 351–3798 to 351–3802).

ADJOURNMENT

At 6:37 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

(4) Le délinquant tenu d’effectuer un paiement en vertu du paragraphe (3), n’est pas tenu d’effectuer les paiements mentionnés à l’alinéa (2)b).

(5) Pour l’application du présent article, «victime» s’entend au sens de l’alinéa 2(1)a.»

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 1.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l’article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l’étude des Affaires émanant des députés.

M. White (North Vancouver), appuyé par M. Chatters (Athabasca), propose,—Que, de l’avis de cette Chambre, le gouvernement devrait appuyer et prendre des dispositions législatives prévoyant un référendum national à caractère exécutoire sur la peine capitale, lequel référendum aurait lieu en même temps que les prochaines élections fédérales. (*Affaires émanant des députés M-431*)

Il s’élève un débat.

Conformément à l’article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l’étude des Affaires émanant des députés est expirée et l’ordre est rayé du *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Breitzkreuz (Yellowhead), une au sujet de l’Opposition officielle (n° 351–3796), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3797) et cinq au sujet du contrôle des armes à feu (n°s 351–3798 à 351–3802).

AJOURNEMENT

À 18h37, la Chambre s’ajourne jusqu’à demain, à 10h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.